

Suomenkielinen laitos

Tiedonantoja ja ilmoituksia

<u>Ilmoitusnumero</u>	Sisältö	Sivu
	<i>I Tiedonantoja</i>	
	Komissio	
97/C 230/01	Ecu	1
97/C 230/02	Luettelo komission neuvostolle 14.—18.7.1997 toimittamista asiakirjoista	2
97/C 230/03	Ennakkoilmoitus yrityskeskittymästä (Asia N:o IV/M.971 — Klöckner/Comercial de Laminados) ⁽¹⁾	5
97/C 230/04	Valtion tuki — C 25/97 (ex N 70/97) — Saksa ⁽¹⁾	6
97/C 230/05	Keskittymiä käsittelevän neuvoa-antavan komitean 38. kokouksessaan 2 päivänä heinäkuuta 1996 antama — Lausunto asia IV/M.737 — Ciba-Geigy/Sandoz koske- vasta alustavasta päätösluonnoksesta ⁽¹⁾	15

I

(Tiedonantoja)

KOMISSIO

Ecu (*)

28. heinäkuuta 1997

(97/C 230/01)

Kansallisen valuutan määrä yhtä yksikköä kohti:

Belgian frangi ja Luxemburgin frangi	40,9644	Suomen markka	5,86949
Tanskan kruunu	7,55409	Ruotsin kruunu	8,52248
Saksan markka	1,98388	Sterling-punta	0,650845
Kreikan drakhma	309,917	Yhdysvaltojen dollari	1,07539
Espanjan peseta	167,320	Kanadan dollari	1,48953
Ranskan frangi	6,68722	Japanin jeni	125,971
Irlannin punta	0,735311	Sveitsin frangi	1,63277
Italian liira	1931,68	Norjan kruunu	8,18534
Alankomaiden guldeni	2,23509	Islannin kruunu	77,5035
Itävallan šillinki	13,9575	Australian dollari	1,46272
Portugalin escudo	200,388	Uuden-Seelannin dollari	1,67350
		Etelä-Afrikan randi	4,91857

Komissio on ottanut käyttöön automaattisella vastauslaitteella varustetun teleksin, joka ilmoittaa muuntokurssit tärkeimpinä valuuttoina kysyjän otettua siihen yhteyden omalla teleksillään. Tämä palvelu toimii päivittäin kello 15.30:stä seuraavaan päivään kello 13:een.

Palvelun käyttäjän on:

- valittava teleksinumero 23789, Bryssel,
- annettava oma teleksitunnuksensa,
- kirjoitettava koodi "cccc", joka käynnistää automaattisen vastausjärjestelmän ecun muuntokurssien lähettämiseksi käyttäjän teleksiin,
- ylläpidettävä keskeytymätöntä teleksiyhteyttä, kunnes sanoma ilmoitetaan päättyneeksi koodilla "ffff".

Huom. Komissiolla on käytössä myös automaattisella vastauslaitteella varustettu telekopiolaite (n:o 296 10 97 ja n:o 296 60 11), joka lähettää päivittäisiä tietoja yhteisessä maatalouspolitiikassa sovellettavien muuntokurssien laskemisesta.

(*) Neuvoston asetus (ETY) N:o 3180/78, annettu 18 päivänä joulukuuta 1978 (EYVL N:o L 379, 30.12.1978, s. 1), sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (ETY) N:o 1971/89 (EYVL N:o L 189, 4.7.1989, s. 1).
Neuvoston päätös 80/1184/ETY, tehty 18 päivänä joulukuuta 1980 (Lomé'n sopimus) (EYVL N:o L 349, 23.12.1980, s. 34).
Komission päätös N:o 3334/80/EHTY, tehty 19 päivänä joulukuuta 1980 (EYVL N:o L 349, 23.12.1980, s. 27).
Euroopan yhteisöjen yleiseen talousarvioon sovellettava varainhoitoasetus, annettu 16 päivänä joulukuuta 1980 (EYVL N:o L 345, 20.12.1980, s. 23).
Neuvoston asetus (ETY) N:o 3308/80, annettu 16 päivänä joulukuuta 1980 (EYVL N:o L 345, 20.12.1980, s. 1).
Euroopan investointipankin valtuuston päätös, tehty 13 päivänä toukokuuta 1981 (EYVL N:o L 311, 30.10.1981, s. 1).

LUETTELO KOMISSION NEUVOSTOLLE 14.–18.7.1997 TOIMITTAMISTA ASIAKIRJOISTA

(97/C 230/02)

Näitä asiakirjoja voi tilata Euroopan yhteisöjen virallisten julkaisujen myyntipisteistä

Koodi	Luettelonumero	Asiakirjan nimi	Komission hyväksymispäivämäärä	Päivämäärä, jolloin toimitettu neuvostolle	Sivujen lukumäärä
KOM(97) 362	CB-CO-97-353-FI-C	Homeopaattiset lääkkeet — Komission kertomus Euroopan parlamentille ja neuvostolle direktiivien 92/73/ETY ja 92/74/ETY soveltamisesta (*)	14.7.1997	14.7.1997	11
KOM(97) 351	CB-CO-97-344-FI-C	Tietoyhteiskunta ja kehitys: Euroopan unionin rooli — Komission tiedonanto neuvostolle, Euroopan parlamentille, talous- ja sosiaalikomitealle ja alueiden komitealle (*)	15.7.1997	15.7.1997	37
KOM(97) 363	CB-CO-97-350-FI-C	Muutettu ehdotus Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiiviksi tutkintotodistusten tunnustamisjärjestelmän perustamisesta vapauttamisdirektiivien ja siirtymätoimenpiteistä annettujen direktiivien soveltamisalaan kuuluvan ammatillisen toiminnan osalta, sekä tutkintotodistusten yleisen tunnustamisjärjestelmän täydentämisestä (*) (*)	15.7.1997	15.7.1997	40
KOM(97) 366	CB-CO-97-354-FI-C	Ehdotus neuvoston asetukseksi (EY) moottoriajoneuvojen ja niiden perävaunujen rekisteröinnistä vastaavan jäsenvaltion tunnusmerkin tunnustamisesta yhteisön sisäisessä liikenteessä (*) (*)	15.7.1997	15.7.1997	13
KOM(97) 368	CB-CO-97-356-FI-C	Ehdotus neuvoston päätökseksi perustelevisiointipalveluja koskevien WTO-neuvotte- lujen tulosten hyväksymisestä Euroopan yhteisön puolesta yhteisön toimivaltaan kuuluvissa asioissa (*) (*)	15.7.1997	15.7.1997	23
KOM(97) 133	CB-CO-97-126-FI-C	Ehdotus neuvoston asetukseksi (EY) maito- ja maitotuotteen yhteistä markkinajärjestelyä koskevista lisäsäännöistä kulutukseen tarkoitetun maidon osalta (*)	16.7.1997	16.7.1997	12
KOM(97) 367	CB-CO-97-355-FI-C	Ehdotus neuvoston direktiiviksi aluksilla suoritettavia vaarallisten aineiden sisävesikuljetuksia koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä (*) (*)	16.7.1997	16.7.1997	32
KOM(97) 2000	CB-CO-97-379-FI-C	Agenda 2000: kohti vahvempaa ja laajempaa unionia	16.7.1997	16.7.1997	104
KOM(97) 2000	CB-CO-97-380-FI-C	Agenda 2000: laajentumisen haaste	15.7.1997	16.7.1997	83

Koodi	Luettelonumero	Asiakirjan nimi	Komission hyväksymispäivämäärä	Päivämäärä, jolloin toimitettu neuvostolle	Sivujen lukumäärä
KOM(97) 2001	CB-CO-97-381-FI-C	Komission lausunto Unkarin hakemuksesta Euroopan unionin jäseneksi	15.7.1997	16.7.1997	143
KOM(97) 2002	CB-CO-97-382-FI-C	Komission lausunto Puolan hakemuksesta Euroopan unionin jäseneksi	15.7.1997	16.7.1997	148
KOM(97) 2003	CB-CO-97-383-FI-C	Komission lausunto Romanian hakemuksesta Euroopan unionin jäseneksi	15.7.1997	16.7.1997	137
KOM(97) 2004	CB-CO-97-384-FI-C	Komission lausunto Slovakian hakemuksesta Euroopan unionin jäseneksi	15.7.1997	16.7.1997	118
KOM(97) 2005	CB-CO-97-385-FI-C	Komission lausunto Latvian hakemuksesta Euroopan unionin jäseneksi	15.7.1997	16.7.1997	129
KOM(97) 2006	CB-CO-97-374-FI-C	Komission lausunto Viron hakemuksesta Euroopan unionin jäseneksi	15.7.1997	16.7.1997	129
KOM(97) 2007	CB-CO-97-375-FI-C	Komission lausunto Liettuan hakemuksesta Euroopan unionin jäseneksi	15.7.1997	16.7.1997	124
KOM(97) 2008	CB-CO-97-376-FI-C	Komission lausunto Bulgarian hakemuksesta Euroopan unionin jäseneksi	15.7.1997	16.7.1997	132
KOM(97) 2009	CB-CO-97-377-FI-C	Komission lausunto Tšekin tasavallan hakemuksesta Euroopan unionin jäseneksi	15.7.1997	16.7.1997	134
KOM(97) 2010	CB-CO-97-378-FI-C	Komission lausunto Slovenian hakemuksesta Euroopan unionin jäseneksi	16.7.1997	16.7.1997	135
KOM(97) 419	CB-CO-97-409-FI-C	Ehdotus neuvoston päätökseksi riskiaineksen käytön kieltämisestä tarttuvien spongiformisten enkefalopatioiden vuoksi ⁽²⁾ ⁽¹⁾	17.7.1997	17.7.1997	14
KOM(97) 370	CB-CO-97-363-FI-C	Ehdotus neuvoston päätökseksi kolmansissa maissa suoritettavien säilyttävää valintaa koskevien tarkastusten vastaavuudesta	17.7.1997	18.7.1997	10
KOM(97) 371	CB-CO-97-364-FI-C	Komission kertomus neuvostolle ja Euroopan parlamentille yhteistyöstä Välimeren alueen kumppanien kanssa (1995)	18.7.1997	18.7.1997	46
KOM(97) 372	CB-CO-97-365-FI-C	Komission kertomus neuvostolle tietynlaisia jäsenvaltioiden välisiä tavaroiden yhdistettyjä kuljetuksia koskevista yhteisistä säännöistä 7 päivänä joulukuuta 1992 annetun neuvoston direktiivin 92/106/ETY soveltamisesta vuosina 1993—1995 ⁽²⁾	18.7.1997	18.7.1997	27
KOM(97) 373	CB-CO-97-414-FI-C	Euroopan unionin toiminta tutkimuksen ja teknologisen kehittämisen alalla — vuosikertomus 1997 ⁽²⁾	18.7.1997	18.7.1997	109

Koodi	Luettelonumero	Asiakirjan nimi	Komission hyväksymispäivämäärä	Päivämäärä, jolloin toimitettu neuvostolle	Sivujen lukumäärä
KOM(97) 374	CB-CO-97-366-FI-C	Komission kertomus neljännellä AKT-EY-yleissopimuksella, sellaisena kuin se on muutettuna Mauritiuksen sopimuksella, käyttöön otetun vientitulojen vakauttamisjärjestelmän toiminnasta vuonna 1996	18.7.1997	18.7.1997	29
KOM(97) 377	CB-CO-97-373-FI-C	Komission tiedonanto neuvostolle maidon ja maitotuotteiden kulutuksen edistämistä yhteisössä ja markkinoiden laajentamista maidon markkinointivuoden 1997/1998 aikana koskeva toimintaohjelma	18.7.1997	18.7.1997	15
KOM(97) 378	CB-CO-97-368-FI-C	Ehdotus neuvoston asetukseksi (EY) sosiaaliturvajärjestelmien soveltamisesta yhteisön alueella liikkuviin palkattuihin työntekijöihin, itsenäisiin ammatinharjoittajiin ja heidän perheenjäseniinsä annetun asetuksen (ETY) N:o 1408/71 sekä asetuksen (ETY) N:o 1408/71 täytäntöönpanomenettelystä annetun asetuksen (ETY) N:o 574/72 muuttamisesta (*) (*)	18.7.1997	18.7.1997	28
KOM(97) 379	CB-CO-97-369-FI-C	Kertomus Euroopan parlamentille, neuvostolle ja talous- ja sosiaaliakomitealle Euroopan koulutussäätiöstä (neuvoston 7 päivänä toukokuuta 1990 antaman asetuksen (ETY) N:o 1360/90 17 artikla) (*)	18.7.1997	18.7.1997	29
KOM(97) 381	CB-CO-97-410-FI-C	Euroopan koulutussäätiö — Toimintakertomus 1995 (*)	18.7.1997	18.7.1997	26
KOM(97) 381	CB-CO-97-411-FI-C	Euroopan koulutussäätiö — Toimintakertomus 1996 (*)	18.7.1997	18.7.1997	47
KOM(97) 391	CB-CO-97-393-FI-C	Ehdotus neuvoston päätökseksi Euroopan yhteisöjen ja niiden jäsenvaltioiden sekä Puolan tasavallan Euroopa-sopimuksen mukaisen kirjeenvaihtona tehdyn sopimuksen tekemisestä Puolan öljyalan mykyaikaistamisesta	18.7.1997	18.7.1997	10
KOM(97) 394	CB-CO-97-402-FI-C	Komission tiedonanto neuvostolle ja Euroopan parlamentille suhteiden kehittämisestä edelleen Turkin kanssa	18.7.1997	18.7.1997	12

(*) Tämä asiakirja sisältää lomakkeen "Ehdotuksen vaikutukset yrityksille, erityisesti pienille ja keskisuurille yrityksille".

(*) Tämä asiakirja julkaistaan EYVL:ssä.

(*) ETA:n kannalta merkityksellinen teksti.

Huom.: KOM-asiakirjat ovat saatavilla vuositulauksena, teemanumeroina tai yksittäisinä numeroina, jolloin hinta perustuu sivumäärään.

Ennakoilmoitus yrityskeskittymästä
(Asia N:o IV/M.971 — Klöckner/Comercial de Laminados)

(97/C 230/03)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

1. Komissio vastaanotti 22 päivänä heinäkuuta 1997 neuvoston asetuksen (ETY) N:o 4064/89 ⁽¹⁾ 4 artiklan mukaisen ilmoituksen ehdotetusta yrityskeskittymästä, jolla yritys Klöckner Stahl und Metallhandel GmbH, joka on yhtymän VIAG määräysvallassa, hankkii neuvoston asetuksen 3 artiklan 1 kohdan b alakohdassa tarkoitettussa merkityksessä täyden määräysvallan yrityksestä Comercial de Laminados SA ostamalla osakkeita.
2. Kyseisten yritysten liiketoiminnan sisältö on seuraava:
 - Klöckner Stahl: teräksen, muiden metallien, kemikaalien, tekstiilien ja polttoaineiden jakelu
 - Comercial de Laminados: teräksen ja muiden metallien jakelu.
3. Komissio katsoo alustavan tarkastelun perusteella, että ilmoitettu keskittymä voi kuulua asetuksen (ETY) N:o 4064/89 soveltamisalaan. Asiaa koskevan lopullisen päätöksen tekoa on kuitenkin lykätty.
4. Komissio kehottaa asianomaisia kolmansia osapuolia esittämään sille mahdolliset ehdotettua toimenpidettä koskevat huomautuksensa.

Huomautusten on oltava komissiolla 10 päivän kuluessa tämän ilmoituksen julkaisupäivästä. Huomautukset voidaan lähettää telekopiona (+32 2 296 4301/296 7244) tai postitse viitteellä IV/M.971 — Klöckner/Comercial de Laminados, seuraavaan osoitteeseen:

Euroopan komissio
Kilpailun pääosasto (PO IV)
Osasto B — Yrityskeskittymien valvontaryhmä
Avenue de Cortenberg/Kortenberglaan 150
B-1040 Bruxelles/Brussel.

⁽¹⁾ EYVL N:o L 395, 30.12.1989. Oikaisu: EYVL N:o L 257, 21.9.1990, s. 13.

VALTION TUKI

C 25/97 (ex N 70/97)

Saksa

(97/C 230/04)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

*(Euroopan yhteisön perustamissopimuksen 92–94 artikla)***Euroopan yhteisön perustamissopimuksen 93 artiklan 2 kohdan mukainen komission tiedonanto jäsenvaltioille ja muille, joiden etua asia koskee, Dörries Scharmann GmbH:lle myönnetystä tuesta**

Jäljempänä toistetulla kirjeellä komissio ilmoitti Saksan hallitukselle päätöksestään aloittaa 93 artiklan 2 kohdan mukainen menettely.

”Hallituksenne ilmoitti 27 päivänä maaliskuuta 1996 päivätyllä kirjeellä komissiolle aikomuksestaan myöntää pelastamistukea Dörries Scharmann AG:lle⁽¹⁾ (jäljempänä DS AG), joka tuottaa erityistyöstökoneita ja on osa Bremer Vulkan Verbundia (jäljempänä BVV AG) Vulkan Industrie Holding GmbH:n (jäljempänä VIH) kautta. Arvioituaan ehdotetun tuen komissio kuitenkin tuli siihen tulokseen, että se ei voinut ottaa kantaa ehdotetun pelastamistuen soveltavuuteen yhteismarkkinoille, koska komissiolla ei ollut tietoja, joiden pohjalta se voisi osoittaa, että yritykselle sen emoyhtiöltä Bremer Vulkan Groupin käteisvarojen keskittämisjärjestelmän avulla ohjattuihin varoihin ei sisältynyt Itä-Saksan telakoille myönnettyä valtion tukea. Samanaikaisesti komissio tutki tämän tuen väärinkäyttöä 28 päivänä helmikuuta 1996 aloitetussa 93 artiklan 2 kohdan mukaisessa menettelyssä, joka koski MTW-Schiffswerftin ja Volkswerftin rakenneuudistustuen siirtämistä muille BVV AG:n yrityksille sekä 112,4 miljoonan Saksan markan investointilainan maksamista MTW-telakalle ilman lupaa⁽²⁾.

Tässä yhteydessä on huomautettava, että komissiolle lähetettiin 16 päivänä helmikuuta 1996 päivätyllä kirjeellä valitus, jossa väitettiin, että DS AG:n toiminta markkinoilla oli ollut sopimatonta erityisesti tuotteiden hinnoittelun osalta.

Komissio sai 6 päivänä maaliskuuta 1996 päivätyllä kirjeellä toisen valituksen. Valittaja väitti, että DS AG oli Bremer Vulkanilta saamiensa rahansiirtojen turvin myynyt tuotteitaan huomattavasti alle valmistuskustannusten

ja/tai muiden kustannusten (hallinto-, myynti-, markkinointi- ym. kustannusten). Valittaja väitti myös, että kilpailu oli vääristynyt merkittävästi sen jälkeen kun DS AG:n tappiot oli katettu käyttämällä väärin Itä-Saksan telakoille myönnettyä valtion tukea.

Viranomaisenne peruuttivat 15 päivänä heinäkuuta 1996 päivätyllä kirjeellä ilmoituksensa DS AG:lle myönnetystä pelastamistuesta sillä perusteella, että kyseistä tukea ei enää tarvittu, koska yritys oli tullut maksukyvyttömäksi ja sen konkurssi oli käynnistetty 7 päivänä kesäkuuta 1996. Tämän jälkeen perustettiin Dörries Scharmann GmbH (jäljempänä 'DS GmbH') DS AG:n tytäryhtiöksi. Vaikka hallituksenne ei enää ollut velvollinen noudattamaan komission päätöstä, koska ilmoitus oli peruttu, komissio pyysi kuitenkin 17 päivänä kesäkuuta 1996, 30 päivänä heinäkuuta 1996 ja 20 päivänä marraskuuta 1996 päivätyillä kirjeillä tietoja DS AG:n konkurssista ja vastaperustetusta DS GmbH:sta. Hallituksenne vastasi näihin pyyntöihin 30 päivänä syyskuuta 1996 ja 15 päivänä tammikuuta 1997 päivätyillä kirjeillä. Saksan ja komission edustajat tapasivat 23 päivänä tammikuuta 1997.

Siltä varalta että DS AG oli laittoman tuen saaja komissio päätti 6 päivänä marraskuuta 1996 laajentaa edellä mainitun 93 artiklan 2 kohdan mukaisen menettelyn koskemaan muun muassa MTW:n ja Volkswerftin rakenneuudistustuen väärinkäyttöä useissa Bremer Vulkan Verbund AG:n tytäryhtiöissä, joihin kuului myös DS AG, joka oli saanut 230 miljoonan Saksan markan tuen⁽³⁾.

Viranomaisenne ilmoittivat komissiolle 27 päivänä tammikuuta 1997 päivätyllä kirjeellä, joka kirjattiin komissiossa saapuneeksi seuraavana päivänä, suunnitelmastaan myöntää rakenneuudistustukea DS GmbH:lle. Komissio pyysi lisätietoja 13 päivänä helmikuuta 1997 päivätyllä kirjeellä. Hallituksenne vastasi komissiolle 18 päivänä helmikuuta 1997 päivätyllä kirjeellä, joka kirjattiin saapuneeksi 21 päivänä helmikuuta 1997.

⁽¹⁾ Asia N 256/96.

⁽²⁾ Asia C 7/96, ex N 806/95 ja NN 31/96.

⁽³⁾ EYVL N:o C 65, 1.3.1997.

Viranomaistenne mukaan 230 miljoonan Saksan markan siirto DS AG:lle siinä määräysvallan omistavilta yhtiöiltä käytettiin lähinnä emoyhtiön strategisen toiminta-ajatuksen toteuttamiseen eli maailman johtavan työstökonevalmistajan kehittämiseen. Tämän asian valaisemiseksi viranomaisenne toimittivat komissiolle konkurssipesän hoitajan kertomuksen. Luottamuksellisuussyistä komissiota pyydettiin kuitenkin jättämään kertomuksen sisältämät tiedot julkaisematta.

Vastauksessaan viranomaisenne toistavat aiemmin kilpailijoiden DS:n sopimattomasta markkinakäyttäytymisestä esittämiin huomautuksiin edellä mainitun valtioneuvoston N 256/96 yhteydessä antamansa selitykset, että DS:n tuotevalikoiman ja kilpailijoiden tuotteiden hintavertailut ovat periaatteessa hyvin ongelmallisia. DS ei kilpailijoidensa tavoin tuota sarjakoneita vaan asiakaskohtaisia tilauskoneita, joihin voi liittyä aivan erilaisia toteutustapoja ja siten myös erilainen hinnoittelu.

Konkurssipesän hoitajan akordimenettelyn aikana useille avainasiakkaille tekemien tiedustelujen tulokset ovat osoittaneet, että päätös ostaa DS:n tuotteita ei tapahtunut kilpailijoita halvempien hintojen vaan teknisen laadun ja koneiden luotettavuuden perusteella. Tiedusteluun vastanneet asiakkaat olivat saaneet myös huomattavasti halvempia tarjouksia (jopa 20 prosenttia halvempia), erityisesti Italiasta ja Ranskasta, mutta he eivät valinneet niitä.

Pesän väliaikainen hoitaja varmistti emoyhtiöltä Bremer Vulkan Verbund AG:ltä, joka tarvitsi huomattavan paljon investointihyödykkeitä, että DS ei missään tapauksessa ollut halpahintavalmistaja, jota aiemmin verrattiin kilpailijoihin. Menneisyydessä DS hävisi monta tilausta kilpailijoille, eikä näin tapahtunut yksinomaan teknisistä syistä vaan usein myös hintojen vuoksi.

Kolmena viime vuotena DS on saattanut monta kilpailijaa konkurssin partaalle (Schiess, Droop & Rein jne.). Nämä yritykset olivat hyväksyneet tilauksia ja tehneet tarjouksia, jotka eivät ehkä kattaneet kustannuksia DS:n perustein, mutta jotka kuitenkin oli toimitettava. DS ei joutunut vaikeuksiin vain alhaisten hintojen vuoksi, vaan erityisesti siksi, että tappioita syntyi yritysostoista ja kunollinen mukautuminen nykyiseen työllisyystilanteeseen epäonnistui.

DS AG:n enemmistöosakas oli Vulkan Industrie Holding GmbH, joka konkurssimenettelyn aloittamisaikaan omisti 61,57 prosenttia DS AG:n osakepääomasta, joka oli yhteensä 63 miljoonaa Saksan markkaa (7 780 610 haltijaosaketta, joiden hinta oli 5 Saksan markkaa kappaletta). Osakkeita omistaa nykyisin myös Metallgesellschaft AG (15 prosenttia); muut osakkeet ovat lukuisten pienosakkaiden hallussa.

Bremeniläinen BVV AG omistaa enemmistön VIH:sta, niin että 7 päivänä kesäkuuta 1996 (jolloin DS AG:n konkurssimenettely aloitettiin) BVV AG:llä oli VIH:n kautta suora enemmistöosuus DS AG:stä. Konkurssimenettelyn aloittamisen jälkeen tämä enemmistö ei kuitenkaan ole mahdollistanut sitä, että enemmistöosakkaalla

olisi vaikutusvaltaa DS AG:ssä, jota nykyisin edustaa virallinen pesänhoitaja F. H. Metzeler.

DS AG:n maksukyvyttömyyden oikeudellisena seurauksena yhtiö on hajotettu osakeyhtiölain 262 artiklan 1 kohdan 3 alakohdan mukaisesti 7 päivästä kesäkuuta 1996. Konkurssimenettelyn aloittamisen seurausta on sekin, että DS AG:n hallintoelimet ovat ilman eri toimenpiteitä menettäneet valtansa hallita omaisuutta, joka muodostaa osan konkurssipesästä ja myydä tätä omaisuutta, koska siitä hetkestä alkaen vain virallinen pesänhoitaja on oikeutettu hallitsemaan ja luovuttamaan omaisuutta virallisesti valtuutettuna tahona (konkurssilain 6 artikla). Tämä merkitsee, että konkurssipesä syrjäyttää aiemman DS AG -yrityksen, joten konkurssipesän varoista voidaan maksaa vain pesän velkojien saamia. Viranomaistenne mukaan DS GmbH on perustettu siten, että se on vapaa vanhoista veloista ja sosiaaliturvavelvoitteista, jotka on siirretty konkurssipesän sitoumuksiksi.

Se, kuka on konkurssin velkoja, määritellään konkurssilain 3 artiklassa. Tämän mukaan konkurssin velkojat ovat kaikki henkilövelkoja, joilla konkurssin aloittamisaikaan on saatavia DS AG:ltä. Tässä yhteydessä on huomattava, että DS AG:n osakkaat (VIH, Metallgesellschaft AG jne.) eivät ole konkurssin velkoja, koska niillä ei ole saatavaa, vaan vain osakkeiden tuomia oikeuksia. Näin ollen ne eivät voi odottaa saavansa mitään selvitystilasta. Myös BVV AG:n omaisuutta koskevan konkurssimenettelyn aloittamisesta koituu edellä mainittuja seuraamuksia tälle yhtiölle.

BVV:ssä kesällä 1995 vallinneen vaikean rahoitustilanteen vuoksi VIH joutui 31 päivänä elokuuta 1995 panttaamaan DSS AG:n osakkeensa pankkiryhmittymälle, jonka muodostivat muun muassa Commerzbank AG, Dresdner Bank AG ja Bremer Landesbank. Tämän panttioikeuden perusteella ryhtymä vaati, että VIH myisi ja siirtäisi DS AG:n osakkeensa 1 tammikuuta 1997 alkaen yhdestä Saksan markasta viralliselle pesänhoitajalle, F. W. Metzelerille. Tämän jälkeen VIH:n myymiin osakkeisiin liittyvät oikeudet ja niiden omistus sekä kaikki siihen liittyvät oikeudet siirrettiin 1 päivänä tammikuuta 1997 DS AG:n viralliselle pesänhoitajalle. Samaan aikaan VIH esitti viralliselle pesänhoitajalle vaatimuksensa BHF Bank AG:lle osakkeiden luovutuksesta. VIH:n ja virallisen pesänhoitajan väliseen osakkeiden osto- ja siirtosopimukseen sisältynyt voimaantuloa koskeva lykkäävä ehto vahvistettiin ostohinnan maksamisella. Tästä seuraa, että vain DS AG:n virallinen pesänhoitaja voi käyttää osakkeisiin perustuvia ja niihin liittyviä oikeuksia.

Osakkeita viralliselle pesänhoitajalle siirrettäessä tarkoituksena on varmistaa, että osakkeet, jotka tällä hetkellä ovat DS AG:n ylivelkaantumisen vuoksi arvottomia, saavat jälleen — jos DS AG pakotettaisiin sopimaan konkurssista, jolloin olisi mahdollista realisoida syntynyt noin 420 miljoonan Saksan markan tappio — myyntiarvon, joka hyödyttäisi AG:n velkoja muun muassa osakkeiden myynnin avulla.

Maanne viranomaisten mukaan Dörries Scharmannin osalta on toteutettu eräitä toimenpiteitä. Wotan GmbH:ta käytettiin DS GmbH:n niin sanottuna (Auffanggesellschaftina (pelastamisyhtiönä); Wotan oli siihen saakka ollut DS AG:n sataprosenttisesti omistama tytäryhtiö, jolla ei ollut mitään toimintaa. Tämän jälkeen DS GmbH:n osakkeet sisältyvät konkurssiin menneen DS AG:n velkamassaan, jota hallinnoi virallinen pesänhoitaja F.W. Metzeler yhteisymmärryksessä velkojainkokouksen kanssa (johon kuuluu yrityksen noin 5 000 velkojasta kahdeksan). DS GmbH:ta perustettaessa käytettiin Wotan GmbH:n 50 000 Saksan markan nimellispääomaa. DS GmbH:n pääomakanta oli kasvanut 30 päivään marraskuuta 1996 mennessä DS AG:n käytettävissä olevista varoista 3 miljoonaan Saksan markkaan. Sitä on tarkoitus nostaa vielä 2 miljoonaa, 5 miljoonaan Saksan markkaan.

Uuden DS:n perustamisen tarkoituksena oli saada aikaan paras mahdollinen sopimus, jossa velkojat otettaisiin asianmukaisesti huomioon, siis ei vain säilyttää osakkeita, vaan myös kohottaa niiden arvoa onnistuneella johtamisella, kunnes löydetäisiin sopiva teollisuusyrittäjä, joka takaisi yhtiön jatkumisen ottamalla haltuunsa kaikki DS AG:n osakkeet. Tarkoitus oli myös säilyttää alueella tärkeää liiketoimintaa, varmistaa sosiaalisesti hyväksyttävä ja toteuttamiskelpoinen sopimus työkekkijöiden kanssa sekä pitää yrityksen huomattava kyseisen alan osaaminen Euroopassa.

DS GmbH on saanut DS AG:ltä puolivalmiiksi tehtyjä tilauksia 120 miljoonan Saksan markan arvosta. Liiketoiminta jatkuu Mönchengladbachin, Bielefeldin ja Mechernichin tehtailla. DS GmbH on saanut pääosin eurooppalaisilta ja yhdysvaltalaisilta asiakkailta reilusti yli 80 miljoonan Saksan markan uudet tilaukset markkinahintoihin. Lisäksi DS GmbH on ottanut hoitaakseen DS AG:n huolto- ja varaosatoiminnot.

DS GmbH on vuokrannut näiden kolmen tuotantolaitoksen tontit ja rakennukset DS AG:ltä DS AG:n velkojien suostumuksella, joilla tämä omaisuus on vakuutena. Saksan viranomaiset ilmoittavat, että tämä on tehty tavanomaisiin markkinahintoihin. Koska DS AG on kiinnittänyt tontit, vuokra maksetaan susoraan velkojille eikä DS AG:lle. Asennetut järjestelmät ja tuotantolaitteet, jotka muodostavat osan tuotantolaitoksista, on liisattu viideksi vuodeksi samalla velkojien kanssa tehdyllä sopimuksella kuin tontit ja rakennuksetkin. DS GmbH on ostanut DS AG:n varastot alkuperäiseen ostohintaan paitsi niissä tapauksissa, joissa voidaan osoittaa nykyisen markkinahinnan olevan sitä alhaisempi.

DS AG:n 1 600 entiselle työntekijälle perustetusta työllistämisen- ja kehittämissyhtiöstä (Beschäftigungs- und Qualifizierungsgesellschaft) DS GmbH on tähän mennessä ottanut 700 työntekijää ja 28 harjoittelijaa. Koska yrityksen sisäistä komponenttituotantoa ei enää juurikaan ole,

DS GmbH tarjoaa työtä myös ainakin 250:lle komponenttiryhtymien työntekijälle Saksassa ja ulkomailla. Tavarantoimittajien oikeudellinen tilanne on sama kuin DS AG:n kanssa toimittaessa.

Wohlenberg/Hannoverissa ja Ascherslebenissä sijaitsevia tuotantolaitoksia ei ole siirretty DS GmbH:lle. Edellinen myytiin toimivalle johdolle, kun taas Ascherslebenin osalta virallinen pesänhoitaja jatkaa neuvotteluja mahdollisten ostajien kanssa. Pesänhoitaja ja velkojainkokous suunnittelevat DS AG:n pelastamisyhtiön (Auffanggesellschaft) mahdollisimman pikaista siirtämistä jollekin kiinnostuneelle osapuolelle. Asiaa koskevat neuvottelut ovat käynnissä.

DS GmbH:ta rahoitetaan ydinpankkien luotolla ja asiakkaiden ennakkomaksuilla. Kasvaneen liikevaihdon, tilausten lisääntymisen ja 6–12 kuukauden valmistusajan vuoksi yhtiö tarvitsee lisää rahoitusta. Komission ja Saksan viranomaisten kokouksessa 23 päivänä tammikuuta 1997 saksalaiset viittasivat British Aerospacen tekemään huomattavaan tilaukseen ja sen tärkeyteen DS GmbH:lle.

Pankit ovat halukkaat antamaan lisää käteisrahoitusta valtion takauksella. Nordrhein-Westfalenin osavaltio on valmis myöntämään 80 prosentin osavaltion takauksen 46 miljoonan Saksan markan lainalle vahinkovakuutena. Laina myönnetään joko käteisluottona (Barkredit, jonka korko on 7,5 prosenttia vuodessa (*)) tai sillä katetaan luotto vekselitakauksella (Avalkredit, jonka pankkitakausosasta peritään 1 prosentin maksu).

Viranomaistenne mukaan takaukseen liitetään seuraavat lisäehdot: jos vahinkotakaukseen joudutaan turvautumaan, DS GmbH:n olisi marksettava osavaltiolle kerta-suoritukseksi enimmäismäärä 25 000 Saksan markkaa sekä 0,5 prosentin maksu vuodessa vahinkotakauksesta tai jäljellä olevasta vahinkotakauksesta.

Pelastamisratkaisu yrityksen toiminnan jatkuvuuden varmistamiseksi on tehty, mutta sille on vielä löydettävä teollisuusyrittäjä, eikä lopullisia ehtoja ja takaisinmaksuaikataulua ole vielä määrätty. Väliaikaisesti on ehdotettu 10 vuoden kokonaislaina-aikaa, josta 3 vuotta olisi takaisinmaksuaikaa. Hallituksenne väittää, että hyvissä ajoin ennen tämän määräajan päättymistä (mahdollisesti aikaisemminkin, jos yrityksen omistus vaihtuu) tehdään päätös sopimuksen yksityiskohdista DS GmbH:n taloudellisen

(* Saksan viitekorko oli 1.1.1996 6,69 prosenttia, 1.8.1996 7,33 prosenttia. 1.1.1997 alken korko on 6,86 prosenttia.

ja rahoitustilanteen perusteella. Vahinkotakauksen voimassaoloaika ei ylitä 15:ta vuotta.

Takaus annettaisiin Nordrhein-Westfalenin valtion-takausohjelman perusteella. Komissio hyväksyi ohjelman alun perin vuonna 1988 (asia N 155/88). Jotta ohjelma olisi yhteismarkkinoille soveltuva, komissio ehdotti toimenpiteitä sen muuttamiseksi vuonna 1994 (asia E 7/94), mutta hallituksenne ei hyväksynyt niitä. Maaliskuussa 1996 komissio teki lopullisen kielteisen päätöksen määräämällä pakolliseksi yksittäisen ilmoituksen tekemisen asioista, jotka koskevat vaikeuksissa oleville suurille yrityksille myönnettäviä takauksia.

Taattua lainaa tarvitaan ilmoituksen mukaan pääasiassa nykyisten ja uusien tilausten rahoittamiseen ja vain vähäiseltä osin uusiin investointeihin (5 miljoonaa Saksan markkaa vuonna 1997) ja rakenneuudistustoimenpiteisiin (8,7 miljoonaa Saksan markkaa vuosina 1997—1998 henkilöstön kehittämiseen ja tuotannon optimointiin). Viranomaisenne väittävät, että pelastamis- ja rakenneuudistusvaiheita ei voida, toisin kuin valtion tuesta vaikeuksissa olevien yritysten pelastamiseen rakenneuudistukseen annetuissa yhteisön suuntaviivoissa (EYVL N:o C 368, 23.12.1994) määrätään, niin selkeästi erottaa toisistaan käytännössä. Tilivuosi 1996 oli pelastamisvaihetta, mutta rakenneuudistustoimenpiteitä toteutettiin kuitenkin samanaikaisesti, jolloin uuden DS:n liiketoiminnan käänne saavutettiin 31.12.1996 alkaen. Vuodelle 1996 odotetaan 0,9 miljoonan Saksan markan voittoa, kun taas vuonna 1997 voittojen pitäisi nousta noin 6 miljoonaan Saksan markkaan (vuonna 1998 5,5 miljoonaan Saksan markkaan).

Viranomaisenne ilmoittavat, että yritys on vuonna 1996 jo toteuttanut seuraavat rakenneuudistustoimenpiteet:

- a) Tuotanto- ja ohjelmarakenteen riittävä mukauttaminen, uudelleenjärjestely ja tiukentaminen
 - työstökonevalikoiman supistaminen merkkituotteisiin (esim. pystysorvit ja koneistuskeskukset Mechernichissä, vaakakoneistuskeskukset Mönchengladbachissa),
 - holdingyhtiöiden, kuten Koppin (hiontakoneet) ja SMT:n (Skoda Machine Tool Plzenissä) raskaiden työstökonekeskusten ja porauskoneiden tuotantoa jatkaa DS GmbH,
 - huolto- ja varaosaliiketoimintaa jatketaan sellaisenaan.
- b) Kustannusrakenteen, erityisesti henkilöstökulujen, mukauttaminen
- c) Henkilöstöhallinnon, myynnin, standardoinnin ja laadun hallinnan parantaminen

Viranomaisenne myöntävät, että useimmat rakenneuudistustoimenpiteet, sellaisina kuin ne on suuntaviivoissa määritelty, on jo toteutettu. Vielä on kuitenkin palautettava asiakkaiden ja tavarantoimittajien luottamus, johon ovat vaikuttaneet Bremer Vulkanin tapahtumat. Tammi-kuussa 1997 viranomaisenne väittivät, että oli havaittavissa merkkejä siitä, että helmikuun 1997 puoliväliin mennessä jouduttaisiin keskeyttämään tilausten toimittaminen ja että uusia tilauksia ei voitaisi ottaa vastaan, mikäli yhtiön rahoitustilannetta ei kohennettaisi ehdotetulla takauksella. Hallituksenne ilmoitti, että sellaisella rahoitustilanteen huononnuksella olisi kohtalokkaita seurauksia DS GmbH:lle. Tällä hetkellä yritys kuitenkin jatkaa liiketoimintaansa rahoitusvaikeuksista huolimatta.

Hallituksenne on ilmoittanut komissiolle aikeestaan myöntää DS GmbH:lle rakenneuudistustukea. Komissio voi antaa luvan sellaisen tuen myöntämiseen vaikeuksissa olevien yritysten pelastamis- ja rakenneuudistuksesta annettujen yhteisön suuntaviivojen (EYVL N:o C 368, 23.12.1994) perusteella, mikäli tuki täyttää suuntaviivoissa määrätty edellytykset. Suuntaviivoissa määrätään, että rakenneuudistustukeen liittyy erityisiä kilpailuun liittyviä kysymyksiä, koska se voi siirtää kohtuuttoman suuren osan rakennemuutoksen kustannuksista ja niihin liittyvistä yhteiskunnallisista ja toimialaan liittyvistä ongelmista muiden, ilman tukea selviytyvien tuottajien sekä muiden jäsenvaltioiden kannettavaksi. Yleisenä periaatteena tulisikin siksi olla, että rakenneuudistustuki sallitaisiin vain sellaisissa tilanteissa, joissa voidaan osoittaa, että rakenneuudistustuen myöntäminen on Euroopan yhteisön edun mukaista. Tämä on mahdollista vain silloin kun täytetään tiukat kriteerit ja kun tuen mahdolliset vääristävät vaikutukset otetaan kokonaan huomioon.

Koska rakenneuudistustuki hidastaa rakenteellista sopeutumista tukemalla yrityksiä, joiden uudessa markkinatilanteessa tulisi kadota tai uudistua, sellaisella tuella on luonnostaan taipumus vääristää kilpailua ja vaikuttaa jäsenvaltioiden väliseen kauppaan perustamissopimuksen 92 artiklan 1 kohdassa ja ETA-sopimuksen 61 artiklan 1 kohdassa tarkoitetulla tavalla. Siksi DS GmbH:lle suunniteltu tuki kuuluu sopimusten yllä mainittujen artiklojen soveltamisalaan.

Tästä syystä komissio on velvollinen arvioimaan, voidaanko jotakin 92 artiklan 2 kohdan ja 3 kohdan poikkeuslausekkeista soveltaa tähän asiaan, jotta tuki voisi saada poikkeuksen 92 artiklan 1 kohdan sisältämästä yleisestä tukikiellosta.

Erityistyöstökoneita valmistava DS GmbH jatkaa liiketoimintaansa Mönchengladbachin, Bielefeldin ja Mechernichin tehtailta, joita alun perin on käyttänyt DS AG. Yritys tuottaa erityistyöstökoneita poraukseen, jyrsimiseen ja hiontaan (katso taulukko).

Bielefeld	Mönchengladbach	Mechernich
Rakennus + kokoonpano	Rakennus + kokoonpano Hallinto, huolto	Rakennus + kokoonpano Mekaaninen työstö
Droop & Rein	Scharmman	Dörries
Muotien ja mallien rakentaminen Yleinen koneenrakennus	Horisontaaliset valmistus- keskukset	Pylväspara- ja jyrsinkoneet, pylvässorvit
Automarkkinat Lentokoneenrakennus	Energiateollisuus Raskas teollisuus	Energiateollisuus Raskas teollisuus

Työstökoneeteollisuus tuottaa koneita metallin työstöön. Tuotevalikoima voidaan jakaa kahteen pääryhmään, leikkaaviin ja muotoileviin työstökoneisiin. Dörries Scharmmanin tuotteet kuuluvat edelliseen ryhmään. Leikkauskoneiden päätuoteryhmät ovat sorvit, jyrsinkoneet, hiontakoneet, hampaanjyrsintäkoneistot ja työstökeskukset.

Työstökoneemarkkinoiden kuvaus vaatii jakoa kahteen tuotesegmenttiin. Toinen muodostuu vakiokoneista, joiden osuus sorvien, jyrsilaitteiden, porien ja työstökusten markkinoista on suuri. Toiseen tuotesegmenttiin kuuluvat erikoiskoneet ja asiakkaan ohjeiden mukaan tehdyt koneet. Erikoiskoneilla suoritetaan työstöä, joka vaatii erityisosaamista: voimansiirtokoneiston viimeistelyä, vaihteiden tai erittäin suurten osien ja erityispainolaitteiden työstöä. Asiakkaan ohjeiden mukaan tehtyihin koneistoihin liittyy koneita ja järjestelmiä, jotka on mukautettava asiakkaan vaatimuksiin.

Suhdanteet vaikuttavat vahvasti työstökonealaan, ja kysyntä on vaihtelevampaa kuin useimpien muiden hyödykkeiden kohdalla. Yleinen taloustaantuma alkoi vuonna 1990. Voittojen supistuminen ja ylikapasiteetti pysäyttivät teollisuuden investoinnit. Euroopan yhteisön työstökonevalmistajat kärsivät pahimmasta toisen maailmansodan jälkeisestä lamasta. Vuonna 1990 tuotanto oli saavuttanut huippulukunsa ja sitten se laski neljän vuoden ajan. Vuonna 1994 tuotanto oli vain 50 prosenttia huippuvuoden määrästä.

Euroopan yhteisön osuus tuotteiden viennistä riippuu suuresti ulkomaan markkinoista ja sen voidaan katsoa olevan tulosta yhteisön työstökoneeteollisuuden kansainvälisestä kilpailukyvyistä. Yhteisö ei ole vain suurin työstökoneiden toimittaja, vaan myös merkittävä tekijä kansainvälisessä kaupassa. Yhteisön ulkopuolelle suuntautuva vienti mukaanlukien Euroopan työstökonealan osuus maailman kaupasta tällä alalla on noin 30 prosenttia.

Viranomaisten mukaan DS GmbH toimii täsmäkoneiden alalla. Koneita tuotetaan sellaisille toimialoille kuin ilmailuteollisuudelle, autoteollisuudelle ja voimalaturbiini-

neihin. Hallituksenne väittää, että näillä aloilla ei yhteisössä ole muita kilpailijoita, koska DS GmbH on markkinajohtaja. Asiakkaiden väitetään tekevän tilauksia vain jos tuotanto pidetään Euroopan yhteisössä. Esittämämme pääargumentti 93 artiklan 2 kohdan mukaisen DS GmbH:lle ehdotettua tukea koskevan menettelyn aloittamista vastaan on, että se lopettaisi yhtiön ja että DS:n toiminnan kilpailukykyinen rakenne kärsisi, mistä koituisi varmasti vahinkoa Euroopan yhteisölle, joka menettäisi teollista osaamista. Se myös vahvistaisi nykyisinkin esiintyvää näiden markkinoiden keskittymistä Euroopan ulkopuolisten kilpailijoiden käsiin.

Hallituksenne väittää vielä, että DS GmbH:n kilpailu-asema on erittäin suotuisa, koska sen eri tehtailla valmistetuilla tuotteilla (katso taulukko edellä) on kysyntää. Sellaisia pylvässorveja, joilla voidaan käsitellä yli metrin levyisiä kappaleita, valmistaa Euroopassa DS:n lisäksi vain italialainen Carnaghi. Äskettäin on yhdysvaltalainen Ingersoll pyrkinyt tunkeutumaan markkinoille sen kokonaan omistaman saksalaisen tytäryhtiön Waldrich GmbH:n kautta. Muotin valmistukseen tarkoitettujen erittäin nopeiden jyrsinkoneiden alalla ei Euroopassa ole merkittäviä kilpailijoita. Vaakatyöstön osalta viranomaisenne väittävät, että muutamaa pientä saksalaista kilpailijaa lukuunottamatta maailmanmarkkinoilla esiintyvät kilpailijoina vain japanilaiset ja amerikkalaiset yritykset. Hallituksenne viittaa myös siihen, että DS GmbH toimii erikoistyöstökoneiden markkinoilla, eikä tämä ala ole valtiontukisäännöissä tarkoitettu herkkä ala.

Edellä esitetyn huomioonottaen komissio katsoo, että tiukka kansainvälinen kilpailu on luonteenomaista erikoistyöstökoneiden alalle. Se, että DS GmbH voi olla markkinajohtaja, ei sulje pois mahdollisuutta, että tuki voi vääristää kilpailua. Kuten viranomaisenne itsekin toteavat, Euroopassa on muutamia, vaikkakin harvoja kilpailijoita. Lisäksi markkinat ovat maailmanlaajuiset, ja siten kilpailua voidaan vääristää myös Euroopan yhteisön ulkopuolelta tulevilla määräyksillä. Tästä seuraa, että DS GmbH:lle ehdotettu tuki todennäköisesti vaikuttaisi yhteisön sisäiseen kilpailuun. Komissio korostaa myös, että vaikka erityistyöstökoneiden ala ei ole erityisen herkkä, se ei vähennä todennäköisyyttä, että tuki vaikuttaa kilpailuun.

On huomattava, että yhdessäkään komissiolle jättämässään kirjelmässä viranomaisenne eivät selkeästi esitä, että DS AG ja DS GmbH olisivat oikeudellisesti tai taloudellisesti erillisiä, vaikka tämä väite on suullisesti esitetty useissa eri yhteyksissä. Tässä vaiheessa komissio ei kuitenkaan voi olla vakuuttunut siitä, että nämä kaksi yritystä ovat todella täysin riippumattomia toisistaan. Seuraavat perustelut näyttäisivät osoittavan, että yritykset ovat yhteydessä toisiinsa:

- DS GmbH:n osakkeet sisältyvät velkojien omaisuuteen DS AG:n konkurssipesässä, joten kumpikin yritys on virallisen pesänhoitajan, F. W. Metzelerin hallinnassa,
- DS GmbH jatkaa tuotantotoimintaa DS AG:n kolmella tehtaalla (DS AG:llä oli aiemmin viisi tehdasta) ja on ottanut toimittakseen DS AG:n keskeneräisiä tilauksia 120 miljoonan Saksan markan arvosta (nämä muodostavat yli puolet DS GmbH:n nykyisestä tilaukannasta),
- DS GmbH on vuokrannut kyseisten kolmen tehtaan tontit ja rakennukset DS AG:ltä,
- DS GmbH on liisannut DS AG:ltä viideksi vuodeksi asennetut järjestelmät ja tuotantolaitteiston, jotka muodostavat osan tehtaista;
- Saksan viranomaisten esittämä perustelu, jonka mukaan nyt on palautettava se luottamus DS GmbH:hon, jota BVV AG:n ja DS AG:n rahoitusvaikeudet ovat järkyttäneet, osoittaa myös, että emoyhtiön ja tytäryhtiön eli DS AG:n ja DS GmbH:n ongelmat liittyvät toisiinsa.

Tässä yhteydessä kannattaa myös huomata Euroopan yhteisöjen tuomioistuimen kilpailuoikeuden alalla todennetun, että se, että tytäryhtiö on erillinen oikeushenkilö, ei riitä sulkemaan pois mahdollisuutta, että emoyhtiö joutuu vastuuseen sen toiminnasta, erityisesti silloin kun tytäryhtiö, vaikka se onkin erillinen oikeushenkilö, ei päättä itsenäisesti omasta toiminnastaan markkinoilla, vaan noudattaa kaikissa olennaisissa suhteissa emoyhtiön antamia ohjeita (*). Komissio katsoo, että tätä perustelua voidaan käyttää sekä DS AG:n ja DS GmbH:n välisiin yhteyksiin että DS AG:n ja BVV AG:n välisiin yhteyksiin; BVV AG neuvoi DS AG:tä ostamaan eräät kilpailijat vaikka ostoihin ei liittynyt mitään rakenneuudistusta, ja tämä johti niihin DS AG:n rahoitusvaikeuksiin, joista se sai korvausta Bremer Vulkan Groupin käteisenkeskiysjärjestelmästä.

Jos useimmissa DS GmbH:n nykyisin hoitamissa DS AG:n entisissä liiketoimissa todella on taloudellinen jat-

kuvuus, komission on tässä tilanteessa otettava huomioon aiemmin esitetyt väitteet, että DS AG on saanut laitonta tukea, ja erityisesti odotettava komission lopullista kantaa asiassa sen lopettaessa nyt kesken olevan 93 artiklan 2 kohdan mukaisen menettelyn.

Komissio toteaa, että DS GmbH kilpailee suoraan useiden muiden Euroopan yhteisössä ja Eftan jäsenvaltioissa toimivien yritysten kanssa. Kaksi saksalaista kilpailijaa väittää, että DS AG oli myynyt tuotteitaan alle tuotantokustannusten, koska se oli saanut rahansiirtoja emoyhtiöltään BVV AG:ltä. Näitä varoja, jotka oli alun perin tarkoitettu Itä-Saksan telakoille, väitetään käytetyn muun muassa DS AG:n tappioiden kattamiseen. Sen vuoksi väitetään, että jos DS AG:n johto ei olisi tiennyt Bremer Vulkanin kattavan sen tappioita, yritys ei olisi pystynyt kilpailemaan markkinoilla eikä varsinkaan tekemään tarjouksia alle valmistushintojen.

Komissio toteaa lisäksi, että jos Bremer Vulkan on väärinkäyttänyt DS AG:n eduksi aiemmin hyväksyttyä valtion tukea, yritys olisi voinut pystyä toimimaan markkinoilla kilpailijoidensa vahingoksi, kun taas samanlaisissa tilanteissa yritys, jolla ei ole samaa etua käytettävissään, ei olisi pystynyt tekemään houkuttelevia tarjouksia ja/tai olisi suurten tappioiden vuoksi joutunut selvitystilaan jo aikaisemmin. Mikä tahansa DS AG:n aiemmin harjoittamaa liiketoimintaa jatkavan DS GmbH:n saama tuki vaikuttaisi näin ollen nykyoloissa kielteisesti kaupankäynnin edellytyksiin ja väristäisi kilpailua yhteismarkkinoille ja ETA-sopimuksen toimintaan sopimattomalla tavalla, kunnes tuen mahdollisen väärinkäytön vaikutukset on riittävästi oikaistu.

DS AG:n selvitystilan osalta komissio toteaa, että sen käytössä tällä hetkellä olevien tietojen, DS AG:n konkurssimenettelyn aloittamisen ja sitä seuranneen DS GmbH:n Auffanglösungin puitteissa tapahtuneen perustamisen vuoksi voidaan esittää muun muassa seuraavat kysymykset: 1) Koska DS AG käytti 'käytettävissään olevat' voimavarat moneen kertaan konkurssin käynnistämisen jälkeen Wotan GmbH:n pääoman korottamiseen, jota myöhemmin nimitettiin DS GmbH:ksi, tämä näyttää osoittavan, että DS AG:llä maksukyvyttömyydestään huolimatta oli edelleen likviditeettiä. Onkin kysyttävä, oliko tavallista, että sellaisia varoja käytettiin DS AG:n tytäryhtiön pääoman korottamiseen eikä velkojien saamisen maksamiseen, paitsi jos Wotan GmbH oli konkurssiyhtiön 5 000 velkojan joukossa. 2) On selvitetävä, antavatko Saksan konkurssisäädökset viralliselle pesänhoitajalle, tässä tapauksessa F. W. Metzelerille, mahdollisuuden olla johtamansa yrityksen suurin osakas, kuten hän oli ostettuaan VIH:n omistamat DS AG:n osakkeet.

Hallituksenne on ilmoittanut DS GmbH:n takauksen rakenneuudistustukena, joka kuuluu yhteisön suuntaviivojen soveltamisalaan. Rakenneuudistustuen osalta suuntaaviivat määrittelevät rakenneuudistuksen osaksi 'toteuttamiskelpoista, johdonmukaista ja kauaskantoista suunnit-

(*) Asia 107/82, AEG vastaan komissio, Kok. 1983, s. 3151, 3199.

telmaa yrityksen pitkän aikavälin elinkelpoisuuden palauttamiseksi?

Jotta komissio voisi hyväksyä tuen rakenneuudistustarkeituksiin, rakenneuudistussuunnitelman on täytettävä kaikki seuraavat yleiset edellytykset, kuten yhteisön suuntaviivojen 3.2.2. kohdassa määrätään. Ensinnäkin komission on vakuutettava siitä, että DS GmbH:n elinkelpoisuuden palauttaminen on todennäköistä ja perustuu realistisiin oletuksiin. Toiseksi on varmistettava, ettei tuki vääristä kilpailua kohtuuttomasti. Kolmanneksi tuen on oltava oikeassa suhteessa rakenneuudistuksen kustannuksiin ja sillä saavutettaviin etuihin.

Komissio toteaa, että vaikka hallituksenne on ilmoittanut tuen rakenneuudistustukena, mitään asianmukaista rakenneuudistus- tai elvytysuudistusta ei ole komissiolle jätetty, vaikka yhteisön suuntaviivoissa sitä edellytetään. Viranomaisenne mukaan yritys oli jo toteuttanut suurimman osan rakenneuudistustoimenpiteistä vuonna 1996. Ilman rakenneuudistussuunnitelmaa komissio ei pysty todentamaan, aiheutuuko elinkelpoisuuden parantuminen, mikäli sitä esiintyy, pääosin elvytysuudistukseen kuuluneista sisäistä toimenpiteistä vai mahdollisesti ulkoisista toimenpiteistä. Komissio ei voi tässä vaiheessa arvioida myöskään hallituksenne DS GmbH:n tulevista voitoista esittämien oletusten luotettavuutta.

Rakenneuudistussuunnitelman puuttuessa komissio on kuitenkin analysoinut DS GmbH:n taloudellista tilaa. Tämän analyysin pohjalta komissio toteaa, että kannattavuuden suhteen yritys näyttää periaatteessa olevan elinkelpoinen. Yritys tarvitsee kuitenkin maksuvalmiutta. Tuen tarkoitus on auttaa yritystä täyttämään tämä puute.

DS GmbH:n osakepääoma on kuitenkin pieni. Komissiolle välitetyissä tiedoissa on tältä osin eräitä epäjohtonmukaisuuksia, koska Saksan hallitus väittää toisaalta, että 30.11.1996 alkaen DS GmbH:n pääomakanta oli 3 miljoonaa Saksan markkaa, kun taas väliaikaisessa taseessa osakkailla oleva osakekanta on 1 miljoonan Saksan markan arvoinen. Näistä epäjohtonmukaisuuksista huolimatta komission on kuitenkin tässä vaiheessa pääteltävä, että yritys on vaikeuksissa ja että hyvin alhaisen omavaraisuusasteensa vuoksi yritys ei ole elinkelpoinen.

Edellä DS GmbH:n kilpailutilanteesta esitetty analyysi osoittaa, että yritys kilpailee suoraan muiden Euroopan talousalueen tuottajien kanssa. DS AG:n selvitystilan vuoksi kuitenkin kahta sen tehtaista, Hannoverissa ja Ascherslebenissä sijaitsevia, ei ole siirretty DS GmbH:lle. Liiketoiminta jatkuu näin ollen vain Mönchengladbachin, Bielefeldin ja Mechernichin tehtailla. Saksan viranomai-

set ovat antaneet ymmärtää, että myös Mechernichin tehdas voidaan joutua sulkemaan. Ratkaisu riippuu siitä, saavuttaako tehdas sille asetetut täsmälliset tuottotavoitteet.

Viranomaisenne väittävät, että DS GmbH on erityisosaimisensa ansiosta erityistyöstökoneiden alan markkinajohtaja Euroopassa. Toisaalta yhtiöllä näyttää olevan italialainen kilpailija ainakin sellaisten pylvässorvien tuotannossa, joilla voidaan käsitellä yli metrin levyisiä kappaleita. Tässä yhteydessä on myös muistettava, että kaksi DS AG:n kilpailijaa on valittanut komissiolle kilpailun vääristymistä, jotka johtuvat yrityksen epäasiallisesta markkinakäyttäytymisestä ja laittoman tuen maksamisesta sille. Koska DS GmbH jatkaa tuotantoa kolmella DS AG:n aiemmin omistamalla tehtaalla, komissio ei voi sulkea pois sitä mahdollisuutta, että tuki vaikuttaa kilpailuun muissa EU:n jäsenvaltioissa. Vääristymän suuruuden todentamista varten viranomaisenne tulee toimittaa komissiolle tarkat tiedot DS GmbH:n markkina-asemasta. Ilman näitä tietoja ja yhtiön nykyisen tuotevalikoiman tuntemusta komissio ei voi määrittellä tarkasti, onko DS GmbH:n toimialalla ylikapasiteettia vai ei.

Hannoverin tehtaan myynti osana yritysjohdolle myyntiä viittaa siihen, ettei tehdasta ole suljettu peruuttamattomasti. Ascherslebenin tehtaan osalta komissiolla ei ole ajan tasalla olevia tietoja siitä, onko se myyty vai ei. Edellä esitetty huomioon ottaen komissio ei pysty päättämään sen käytettävissä tällä hetkellä olevien tietojen perusteella, onko kapasiteettia pienennetty tai suljettu ja kuinka paljon. Tässä yhteydessä on syytä huomata, että suuntaviivoissa määrätään, että 'kapasiteetin myynti kilpailijoille ei riitä [...], paitsi jos tehdas myydään sellaiseen osaan maailmaa, josta tehtaan toiminnan jatkamisella ei todennäköisesti ole merkittävää vaikutusta kilpailutilanteeseen yhteisössä'.

Toisaalta taas tapauksissa, joissa yhteisön suuntaviivojen mukaan ei ole rakenteellista tuotannon ylikapasiteettia tuen saajan toimialueella olevilla yhteisön asian kannalta merkityksellisillä markkinoilla, komissio ei tavallisesti vaadi kapasiteetin alentamista tuen vastineeksi. On kuitenkin tyydyttävä siihen, että tukea käytetään vain yrityksen elinkelpoisuuden palauttamiseen ja että se ei anna tuen saajalle rakenneuudistussuunnitelman toteuttamiskana mahdollisuutta laajentaa tuotantokapasiteettiaan, paitsi sen verran kuin on välttämätöntä elinkelpoisuuden palauttamiseksi vääristämättä samalla tarpeettomasti kilpailua.

Suuntaviivoissa määrätään, että tuen intensiteetti on rajoitettava ehdottomaan vähimmäismäärään, joka on tar-

peen rakenneuudistuksen toteuttamiseksi, ja sen on liitettävä yhteisön kannalta odotettavissa oleviin etuihin. Sen vuoksi tuen saajien odotetaan tavallisesti osoittavan rakenneuudistussuunnitelman toteuttamiseen myös omia varojaan tai hankkivan ulkopuolista kaupallista rahoitusta. Vääristävän vaikutuksen rajoittamiseksi tuen myöntämismuodon on oltava sellainen, että vältetään antamasta yritykselle ylimääräistä käteistä, jota voitaisiin käyttää aggressiiviseen, markkinoita vääristävään toimintaan, joka ei liity rakenneuudistukseen. Tukea ei saa mennä myöskään selleisten uusien investointien rahoittamiseen, joita rakenneuudistus ei edellytä. Rahoituksen rakenneuudistuksen ei pidä aiheuttomasti vähentää yrityksen rahoituskuluja.

DS GmbH:n saaman tuen suhteellisuuden osalta komissio toteaa, että Saksan viranomaiset väittävät rakenneuudistuskustannusten nousevan 8,7 miljoonaan Saksan markkaan vuosina 1997–1998 henkilöstön kehittämisen ja tuotannon optimoinnin vuoksi. Ilman yksityiskohtaisia tietoja DS AG:n selvitystilasta sekä Hannoverin ja Ascherslebenin tehtaiden myyntiin tai niistä luopumiseen taikka henkilöstön vähentämiseen liittyvistä kustannuksista komissio ei voi laskea rakenneuudistukseen liittyvien kustannusten kokonaismäärää. Komission on näin ollen tässä vaiheessa pääteltävä, että se ei voi määrittellä tuen suhteellisuutta.

Komissio toteaa, että se ei voi vakuuttua tuen soveltuvuudesta käytettävissään tällä hetkellä olevien tietojen perusteella, ja komissio epäilee kyseisen yrityksen elinkelpoisuutta. Se ei pysty laskemaan tuen suhteellisuutta eikä rakenneuudistukseen liittyviä kokonaiskustannuksia eikä todentamaan, onko tuella sopimattomia vaikutuksia kilpailuun. Jotta komissio voisi muodostaa lopullisen kannan tarkasteltavana olevan tuen soveltuvuuteen, sen on odotettava, mihin päätelmään tullaan keskeneräisessä menettelyssä, jossa tutkitaan DS AG:tä laittoman tuen saajana.

Edellä esitetyn perusteella komissio ei tässä vaiheessa voi päätellä, että tuki ei vaikuttaisi kaupan edellytyksiin ja yhteisön alueella esiintyvään kilpailuun yhteisen edun vastaisessa määrin. Näin ollen komissiolla on velvollisuus tutkia asiaa yksityiskohtaisemmin aloittamalla perustamissopimuksen 93 artiklan 2 kohdan mukainen menettely. Tämä antaa sille mahdollisuuden ottaa huomioon ne lopulliset päätelmät, jotka se tekee DS AG:n väitettyä tuen vääriinkäyttöä koskevasta tutkimuksistaan, ja antaa kaikille niille, joita asia koskee, tilaisuuden kommentoida DS GmbH:lle ehdotettua tukea ennen kuin komissio tekee lopullisen päätöksen kyseisen tuen soveltuvuudesta.

Edellä esitetyn ja viranomaisten komissiolle toimittamien tietojen perusteella, erityisesti sen tiedon, että DS GmbH on vapaa DS AG:n konkurssipesään liittyvistä vanhoista veloista ja sosiaaliturvavelvoitteista, komissio

toteaa, että se todentaa DS GmbH:lle ehdotettua tukea koskevan 93 artiklan 2 kohdan mukaisen menettelyn yhteydessä, edustaako yhtiö DS AG:n taloudellisen toiminnan jatkajaa, ja jos niin on, millä edellytyksin. Jos komissio kuitenkin päättää, että taloudellisen toiminnan jatkuvuutta koskevaa väitettä ei voida perustella, on kysyttävä, onko yritys hyväksyttävissä rakenneuudistustuen saajaksi.

Jotta komissio voisi tutkia asian kokonaan, viranomaisianne pyydetään toimittamaan sille seuraavat tiedot:

- a) Ajantasaiset tiedot toimenpiteistä, jotka Dörries Scharmann GmbH:n kohdalla toteutettiin Auffanglösungin yhteydessä,
- b) Rakenneuudistussuunnitelma/elvytysohjelma, jossa esitetään yksityiskohtaisesti kaikki siihen sisältyvät rakenneuudistustoimenpiteet. Sen on sisällettävä erityisesti seuraavat tiedot:

— kuvaus DS GmbH:n merkittävimmistä rahoitusvaikeuksista ja niiden syistä,

— kuvaus jo käynnistetyistä rakenneuudistustoimenpiteistä ja vielä toteutettavista rakenneuudistustoimenpiteistä (myös henkilöstön vähentämiseen liittyvistä kustannuksista, Hannoverin ja Ascherslebenin tehtaiden lopettamisesta ja/tai myynnistä, kapasiteetin alentamisesta, jos sitä tapahtuu, lopetettujen tappiollisten toimintojen kustannuksista jne.)

— kuvaus järjestelyistä, joilla rakenneuudistustoimenpiteet rahoitetaan, mukaanlukien selvitys DS GmbH:n ja sen osakkaiden omista varoista maksetusta osuudesta sekä ulkopuolisesta kaupallisesta rahoituksesta (erillinen selostus on myös annettava siitä, miten ja millä rahoituskeinoin jo toteutetut rakenneuudistustoimenpiteet rahoitettiin).

- c) Rakenneuudistussuunnitelmaan perustuvat ennusteet sille ajalle, jonka kuluessa yrityksen odotetaan saavuttavansa elinkelpoisuuden. Näiden ennusteiden on katettava kukin rakenneuudistustoimenpide erikseen, mukaan lukien ehdotettu valtion tuki. Komissio toteaa, että viranomaisenne ovat jo toimittaneet sille DS GmbH:n tuloslaskelman ja yrityksen vuoden 1997 maksuvalmiussuunnitelman. Esitetyn väliaikaisen taseen osalta komissio korostaa, että sen perusteella ei voida arvioida Saksan viranomaisten jo esittämien ennusteiden luotettavuutta. Sen vuoksi hallituksenne tulee toimittaa DS GmbH:n yksityiskohtaisempi tase sekä viimeisin saatavissa oleva tilinpäätös.

- d) Tiedot yrityksestä ja niistä markkinoista, joilla se toimii, esimerkiksi i) toimialakohtainen NACE-luokitus, ii) sen tuotteet ja/tai palvelut, iii) sen markkina-asema tuotteiden ja hintojen sekä tuotteiden ja laadun suhteen, iv) sen markkinaosuudet kotimaan ja ulkomaiden markkinoilla, v) sen tuotantokyky ja nykyinen käyttöaste.
- e) Yksityiskohtainen kuvaus Dörries Scharmann AG:n selvitystilän vaiheista.
- f) Kaikki muut tiedot, jotka katsotaan tarpeellisiksi asian arvioinnin kannalta.

Komissio ilmoittaa täten Saksan hallitukselle päättä-neensä aloittaa perustamissopimuksen 93 artiklan 2 kohdan mukaisen menettelyn Dörries Scharmann GmbH:n saaman tuen osalta.

Menettelyn osana Saksan viranomaisia kehoitetaan täten esittämään kuukauden kuluttua siitä, kun ne ovat saaneet tiedon tästä kirjeestä, tätä kirjettä koskevat huomautuk-sensa ja erityisesti vastauksensa edellä esitettyihin kohtiin (a–f). Komissio varaa itselleen mahdollisuuden pyytää lisätietoja analysoituaan ensin edellä mainitut tiedot vi-ranomaisenne ja kolmansien toimittamien huomautusten perusteella, jos sellaisia on tullut.

Komissio muistuttaa Euroopan yhteisön perustamissopi-muksen 93 artiklan 3 kohdan lykkäävästä vaikutuksesta ja kehottaa ottamaan huomioon *Euroopan yhteisöjen vi-rallisessa lehdessä* N:o C 318, 24 päivänä marraskuuta 1983 julkaistun tiedonannon ja kaikille jäsenvaltioille 4 päivänä maaliskuuta 1991 ja 22 päivänä helmikuuta 1995 lähetetyt kirjeet, joiden mukaisesti kaikki laittomasti myönnetty tuki voidaan periä takaisin tuen saaneelta yri-

tykseltä kansallisessa lainsäädännössä säädettyjen menet-telyjen mukaisesti sekä tuen lisäksi aluetukien laskemi-seen käytettyjen viitekorkojen perusteella lasketut korot tuen myöntämispäivästä alkaen.

Komissio kehottaa täten viranomaisianne ilmoittamaan Dörries Scharmann GmbH:lle viipymättä menettelyn aloittamisesta.

Komissio ilmoittaa täten myös, että se tiedottaa asiasta seuraaville:

- toisille jäsenvaltioille ja muille, joita asia koskee Eu-roopan yhteisössä, julkaisemalla tämän kirjeen jäljen-nöksen *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*,
- muille, joita asia koskee niissä EFTA-maissa, jotka ovat allekirjoittaneet sopimuksen Euroopan talous-alueesta, julkaisemalla ilmoituksen *Euroopan yhteisö-jen virallisen lehden* ETA-täydennysosassa, ja
- EFTAn valvontaviranomaiselle lähettämällä englan-ninkielisen toisinnon tästä kirjeestä.”

Komissio kehottaa jäsenvaltioita ja muita, joita asia kos-kee, toimittamaan kyseisiä toimenpiteitä koskevat huo-mautuksensa kuukauden kuluessa tämän tiedonannon ju-laisemisesta seuraavaan osoitteeseen:

Euroopan komissio
Rue de la Loi/Wetstraat 200
B-1049 Bruxelles/Brussel.

Huomautukset toimitetaan Saksan hallitukselle.

Keskittymiä käsittelevän neuvoo-antavan komitean 38. kokouksessaan 2 päivänä heinäkuuta
1996 antama

LAUSUNTO

asia IV/M.737 — Ciba-Geigy/Sandoz koskevasta alustavasta päätösluonnoksesta

(97/C 230/05)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

1. Neuvoo-antava komitea on komission kanssa samaa mieltä siitä, että ehdotettu liiketoimi muodostaa sulautuma-asetuksen 3 artiklan 1 kohdan a alakohdassa tarkoitettua keskittymän.
2. Komitea on komission kanssa samaa mieltä siitä, että keskittymällä on sulautuma-asetuksen 1 artiklassa tarkoitettua yhteisön laajuista ulottuvuutta.
3. Komitea on komission kanssa samaa mieltä asian kannalta merkityksellisten tuotemerkkinoiden määritelmästä sellaisena kuin se sisältyy päätösluonnokseen.
4. Komitea on komission kanssa samaa mieltä asian kannalta merkityksellisten maantieteellisten merkkinoiden määritelmästä erillisten tuotemerkkinoiden suhteen.
5. a) Komitea on komission kanssa samaa mieltä siitä, että jos keskittymä toteutetaan osapuolien alun perin ilmoittamalla tavalla, se johtaa määrävän aseman syntymiseen tai vahvistumiseen pienten eläin-ektoparasiittien koko markkinoilla ja hyönteisten kasvunsäätelijöiden markkinoilla erityisesti.
b) Komitea on komission kanssa samaa mieltä siitä, että keskittymä ei johda määrävän aseman syntymiseen tai vahvistumiseen muilla sen vaikutusalueeseen kuuluvilla markkinoilla.
6. Komitea on komission kanssa samaa mieltä siitä, että osapuolten esittämä sitoumus on riittävä poistamaan havaitut kilpailulliset ongelmat ja palauttamaan todellisen kilpailun pienten eläin-ektoparasiittien koko markkinoille ja hyönteisten kasvunsäätelijöiden markkinoille erityisesti.
7. Komitea on komission kanssa samaa mieltä siitä, että keskittymä voidaan julistaa yhteismarkkinoille ja ETA-sopimuksen toimintaan soveltuvaan sulautuma-asetuksen 8 artiklan 2 kohdan toisen alakohdan ja Euroopan talousalueesta tehdyn sopimuksen 57 artiklan mukaisesti, edellyttäen että osapuolten esittämää sitoumusta noudatetaan kokonaisuudessaan.
8. Komitean vähemmistö pidättäytyy äänestämästä tämän lausunnon 5—7 kohdasta.
9. Komitea kehottaa komissiota ottamaan huomioon kokouksen aikana esitetyt näkökohdat, etenkin sen, että sulautuma-asetuksen 19 artiklan ja erityisesti sen 5 kohdan ehtoja on noudatettava.
10. Komitea suosittelee tämän lausunnon julkaisemista *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*.